

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2009

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Série L

Durée de l'épreuve 3 heures – Coefficient : 4

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension et expression	14 points
Traduction	06 points

La vida de Daniela

Lorenzo, madrileño, conoció a Daniela, una emigrante ecuatoriana, porque vive en el edificio donde trabaja ella. Recuerda una de las primeras conversaciones que tuvieron.

Daniela le confesó que cualquier desplazamiento le provocaba el pánico. Carecía¹ de papeles y no quería encontrarse con la policía en la estación de tren o en algún viaje. Te tienen dos días en comisaría y te redactan una orden de expulsión. Ella había llegado a Madrid dos años atrás con un visado de turista con el único plan de enviar dinero a su madre. Algún día quiero hacerme una casa propia, pero no una casa enorme como esas que se hacen con dinero de España otros emigrantes, yo no quiero presumir² como hacen ellos, sólo algo sencillo, bonito. Lorenzo le preguntó por sus primeros pasos cuando llegó al país.

Ya conoces a Nancy. Ella me ayudó mucho. Al principio cuidé de una señora mayor. ¿Conoces a ese señor canoso que tiene un programa de entrevistas por las tardes ?

Lorenzo asintió. Pues yo cuidaba a su madre. No me daban ningún día libre a la semana. Ni siquiera la tarde del domingo. La familia no iba casi nunca a ver a la señora. Y no tenía nada de comer. ¿Sabes de lo que me alimentaba ? ¿Conoces esas galletitas Príncipe de chocolate ? Dos o tres al día, y nada más. Tuve una anemia terrible y un día me desmayé³ en la casa. Me hospitalizaron. Y el presentador vino muy rápido al hospital y antes de preguntarme por cómo me encontraba, no sé, me empezó a amenazar con que si contaba algo me iba a hacer la vida imposible y que conseguiría que me expulsaran del país. ¿Sabes qué me llegó a decir ? Que era amigo del Rey. Allí mismo en el hospital me despidió⁴.

Luego cuidé de los tres niños de una familia, pero el mayor, de nueve años, era hiperactivo. Me maltrataba, me insultaba, me tiraba de los pelos, me pateaba. Un día no fui más, no tuve ni el valor de despedirme⁵. No quería contarles a los padres las cosas que hacía el niño. Un día me dijo que yo era su esclava y que a lo único que había venido a España era a recogerle la caca. Hice mal, pero me fui. Tenía el diablo dentro, ese niño tenía el diablo dentro.

Lorenzo dijo algo para consolarla, no es culpa de los críos, es culpa de los padres. Pero ella le habló de su trabajo actual. Son una pareja joven, buenas personas. Y el niño es encantador. Para mí es como mi niño.

Daniela se encogió de hombros⁶. En España se vive muy bien, a la gente le gusta salir, estar en la calle. Un día la señora para la que trabajo me lo explicó : no queremos que el niño nos robe nuestra vida social. Por eso me quedo algunas noches hasta que regresan de cenar o del cine. Son lindos. Parecen felices.

Sí, bueno, lo que has contado, dijo Lorenzo, hay de todo. Pero aquí la gente es alegre, yo creo... Excepto en el metro, sonrió Daniela. En el metro van todos serios, no se miran, no se saludan. Todos leen o miran al suelo como si les diera vergüenza. Como cuando tú te encontrabas conmigo en el ascensor, bajabas la cabeza y a mí me daba por pensar, ¿qué zapatos llevo puestos ?, ay, espero que estén limpios.

Tras las risas, hubo un silencio.

Série L

Notes de vocabulaire

1. Carecía = no tenía.
2. Presumir : *voir les choses en grand*.
3. Me desmayé : *j'ai perdu connaissance*.
4. Me despidió : *il m'a renvoyée*.
5. Despedirme : *prendre congé*.
6. Se encogió de hombros : *elle haussa les épaules*.

I - COMPRÉHENSION

1. Daniela estaba en situación ilegal. Cita, sin comentar, tres elementos del texto que lo revelan.
2. Apunta dos elementos del texto que indican que Daniela es una persona humana y sencilla.
3. Completa la frase con la respuesta correcta. El primer trabajo de Daniela fue:
 - a) cuidar a un señor canoso.
 - b) cuidar a la madre de un señor canoso.
 - c) trabajar en un hospital.
4. Daniela vivió una primera experiencia laboral muy dura. Cita cuatro elementos que lo muestran.
5. Hablando de su segunda experiencia laboral, dijo Daniela: « ...ese niño tenía el diablo dentro. » (l. 26). Justifica su opinión citando tres ejemplos del texto.
6. La vida de Daniela ha cambiado. Cita dos elementos que lo muestran.

II - EXPRESSION PERSONNELLE

1 ligne = 10 mots

1. Analiza y comenta las reacciones de Daniela frente a los problemas que conoció. ¿Qué revela de su personalidad? (10 líneas.)
2. « No es culpa de los críos, es culpa de los padres. » (l. 27/28). Comenta la frase de Lorenzo. (10 líneas.)
3. Imagina la carta que Daniela le escribe a su madre para contarle que ha conocido a Lorenzo y que su vida está cambiando. (15 líneas.)

III – VERSION

Traduire le texte depuis : « En España... » (l. 30) jusqu'à : « ...un silencio. » (l. 40).